



# ILARIA CAMBONI

TRADUTTRICE EN/ES > IT

## CONTATTI

 Quartu Sant'Elena, Cagliari

 +39 348 07 24 730

 ilariacamboni87@gmail.com

## PROFILO

Traduttrice dall'inglese e dallo spagnolo verso l'italiano sia in campo editoriale che settoriale, in particolare negli ambiti della traduzione tecnica, del turismo e per il web.

## CAT TOOLS

 SDL Trados Studio 2021

 SDL MultiTerm 2021

## ESPERIENZE DI TRADUZIONE

### Racconti

Collana dédalos - Casa editrice gran vía

- Lejos. Sedici racconti dal Perù (2022)
  - **Seltz** di Carlos Yushimito (es > it)
- Heridas. Ventidue racconti dalla Colombia (2019)
  - **Sbronzia** di Carolina Cuervo (es > it)
  - **Cuello** di Daisy Hernández (en - it)
- Calles. Tredici racconti dalla Bolivia (2018)
  - **Deforme** di Fabiola Morales (es - it)
- Tintas. Tredici racconti dal Cile (2017)
  - **Il jab tutta la notte** di Gonzalo Baeza (cotraduzione; es - it)
  - **C'era una volta un paese di poeti** di Jorge Fonet (postfazione del volume; es - it)

## ISTRUZIONE

### SSIT - Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori

Diploma di Master in Traduzione settoriale | luglio 2021 - marzo 2022

- Settori: **tecnico - turismo - web**
- Combinazioni linguistiche: inglese>italiano; spagnolo>italiano

### Università degli Studi di Cagliari

Laurea magistrale in Traduzione specialistica dei testi | 2015 - 2021

- voto: 110 L
- tesi: **Do Panic: tradurre l'umorismo in The Hitchhiker's Guide to the Galaxy** di Douglas Adams

### Università degli Studi di Cagliari

Laurea triennale in Lingue e culture europee ed extraeuropee | 2006 - 2015

- voto: 110 L
- tesi: **Umano, troppo umano: bestia e uomo in The Island of Doctor Moreau**

## CORSI DI FORMAZIONE

### STL Formazione

- Bottega online di traduzione editoriale
- Tradurre la saggistica